

Puzzelrubriek bij Mijn weekblad

Het recept van oom Ibrahim



Op een dag bracht prins al-Mamoen een bezoek aan zijn oom Ibrahim. Die oom was een hele beroemdheid, want deze broer van kalief Haroen al-Rasjied had zich een grote naam verworven als componist, als dichter en als zanger. Maar in het paleis kende men de broer van de kalief behalve als zanger en dichter toch vooral als kok. Hij kon de heerlijkste gerechten improviseren. Daar besteedde hij dezelfde zorg aan als aan zijn muzikale composities en soms schreef hij zijn recepten op als een gedicht.

Toen prins al-Mamoen met zijn gebruikelijke nieuwsgierigheid eens ging kijken hoe oom Ibrahim een bijzondere schotel klaarmaakte, gaf deze hem een schaal in de hand met de opdracht een paar uien schoon te maken. Met een brede glimlach keek de prinselijke kok toe hoe zijn kleine neefje alle moeite deed om zijn tranen te bedwingen. Plotseling begon hij een gedicht te improviseren:

*Je vraagt mij naar het heerlijkste gerecht?
Je hebt je tot het juiste adres gericht.
Je neemt, mijn vriend, een paar ribstukken,
een schapenbout daarbij, en vet.
Hak nu het vette, malse vlees in kleine stukjes.
en was het schoon met zoet en helder water.
Doe het in de braadpan, zet het op het vuur,
en braad het in de olie met wat kruiden.*

“Hoe zwaar zijn die ribstukken en die schapenbout?” vroeg al-Mamoen.
“Een ribstuk en een ui wegen samen even zwaar als een schapenbout. Maar luister verder.”

*Wanneer de inhoud bruin geworden is
snipper een paar ronde uien erdoorheen,
en verse groene bieslook en wat koriander,
en schik een paar asperges bovenop.
Breek dan een ei erover, als een oog,
zoals een ster die straalt aan 't firmament,
of als een ronde narcis.*

“En hoeveel weegt de asperge?” wilde al-Mamoen weten.

“Een ribstuk is even zwaar als een asperge en een ui. Maar onderbreek me niet telkens.”

*Serveer nu het gerecht, goed ingerold,
of in een wilgentenen mandje.
Zeg, Allah, zegen deze spijs! en Smakelijk eten!
Een heerlijk en een voedzaam maal.*

“We zullen dit gerecht een narcisschotel noemen”, besloot prins Ibrahim, “Zoals je ziet, nam ik drie asperges, want die wegen evenveel als twee schapenbouten. Ik vertel je dit, omdat jij zo graag rekent, kleine neef. Dus nu kun je uitrekenen hoeveel uien evenveel wegen als een ribstuk.” En zo kreeg prins al-Mamoen zelfs van zijn culinaire oom nog rekensommen mee.

Vraagstuk: Als een ribstuk en een ui evenveel wegen als een schapenbout en een ribstuk even zwaar is als een asperge en een ui, en bovendien drie asperges evenveel wegen als een twee schapenbouten, hoeveel uien wegen dan evenveel als een ribstuk?

Oplossing van de vorige puzzel:

De kalief en de drie lieve meisjes

$$\begin{array}{ll} 1 = 3! : (3 + 3) & 2 = (3 + 3) : 3 \\ 3 = 3 \times 3 : 3 & 4 = 3 + 3/3 \\ 5 = 3! - 3/3 & 6 = 3/3 \times 3! \\ 7 = 3! + 3/3 & 8 = [(3!) : 3]^3 \\ 9 = 3! + 3! - 3 & \end{array}$$

Meer Arabische gedichten in “Een Arabische tuin”

Voor wie meer wil weten over Arabische poëzie is er de bundel *Een Arabische tuin* van Geert Jan van Gelder (uitgeverij Bulaaq). Het geciteerde versje van de kalief uit de vorige aflevering is te vinden op pag 242. Het recept van oom Ibrahim staat op pag. 266.